

對於競選活動的決定通知書
NOTIFICATION OF DECISION ON ELECTIONEERING ACTIVITIES

2019年元朗區議會補選
2019 YUEN LONG DISTRICT COUNCIL BY-ELECTION

(選區名稱)
(Name of Constituency)

補選日期：2019年7月14日
Date of By-Election: 14 July 2019

適用於組織及樓宇的管理機構
For use by management bodies of organisations and buildings

(在填寫此通知書前，請參閱說明)
(Please read the notes before completing this notification)

致：選舉主任

(組織／樓宇名稱) 授權我告知你，我們*同意／不同意讓於上述補選競逐的所有候選人，在_____

(組織／樓宇地址) 進行以下競選活動：

- * (a) 探訪；
- (b) 發布選舉廣告；和
- (c) 舉行選舉聚會。

備註（見說明第3項）：

To: Returning Officer

I have been authorised by _____
(name of organisation/building) to notify you that we *consent/do not consent to let all candidates contesting in the
above by-election carry out the following electioneering activities at _____

(address(es) of organisation/building):

- * (a) visits;
- (b) publication of election advertisements; and
- (c) holding of election meetings.

Remarks (see Note 3):

由獲授權人士簽署
Signed by authorised person

由以下人士見證（見說明第 4 項）
Witnessed by (see Note 4)

簽署： _____
Signature

簽署： _____
Signature

姓名（正楷）： _____
Name (in BLOCK LETTERS)

姓名（正楷）： _____
Name (in BLOCK LETTERS)

職銜： _____
Position

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

管理機構名稱： _____
Name of Management Body

管理機構印章：
Chop of Management Body

日期： _____
Date

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

說明 Notes

1. 請公平及平等對待各候選人，以確保選舉公平進行。
To ensure that the election is conducted fairly, please provide fair and equal treatment to all candidates.
2. 根據《選舉管理委員會（選舉程序）（區議會）規例》（第 541F 章）第 105(1) 條，“發布”是指印刷、展示、展覽、分發、張貼、公布或以其他方式使公眾獲知，並包括繼續發布。
According to section 105(1) of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (District Councils) Regulation (Cap. 541F), “publish” means print, display, exhibit, distribute, post up, publicly announce or make publicly known by any other means, and includes continue to publish.
3. 如有需要，請於「備註」一欄填寫貴機構對競選活動的決定的其他有關事宜（例如候選人舉行競選活動時須遵守的條款及條件）。
Please state in the “Remarks” column other matters relating to your body’s decision on electioneering activities, if necessary (such as the terms and conditions that candidates must observe in conducting electioneering activities).
4. 任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。根據《區議會條例》（第 547 章）第 2 條，“身分證明文件”（identity document）指 —
A witness can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. According to section 2 of the District Councils Ordinance (Cap. 547), “identity document” (身分證明文件) means –
 - (a) 根據《人事登記條例》（第 177 章）向某人發出的身分證；或
an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177); or
 - (b) 《人事登記條例》（第 177 章）第 1A(1) 條所指的人事登記處處長向某人發出的文件，而該文件證明該人根據《人事登記規例》（第 177A 章）第 25 條獲豁免，無須根據該條例登記；或
a document issued by the Commissioner of Registration (within the meaning of section 1A(1) of the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177)) to a person certifying that the person is exempt, under regulation 25 of the Registration of Persons Regulations (Cap. 177A), from being required to register under that Ordinance; or
 - (c) 向某人發出的獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
5. 根據《選舉管理委員會（選舉程序）（區議會）規例》（第 541F 章）第 106 條及《區議會選舉活動指引》第七章，候選人須在發布選舉廣告後的一個工作天內（即公眾假期及星期六以外的任何一天），把與選舉廣告有關的資料／文件，包括准許或同意書的電子文本，上載至中央平台或候選人平台或向選舉主任繳存其印本式文本，以供公眾查閱。
In accordance with section 106 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (District Councils) Regulation (Cap. 541F) and Chapter 7 of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the District Council Election”, the candidate must, **within 1 working day** (i.e. any day other than a general holiday and Saturday) after publication of an election advertisement, post an electronic copy of the relevant information/document, including permission or consent, onto the Central Platform or Candidate’s Platform or deposit a hard copy with the Returning Officer for public inspection.
6. 在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If there is any question in completing this notification, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.
7. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明 —
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notification -
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、有關的選舉主任及其他有關的政府部門用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notification will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the relevant Returning Officer and other related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書會供公眾查閱。在展示前，通知書內所有電話號碼將會被遮蓋。就此通知書提供的個人及其他有關的資料亦可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The notification will be made available for public inspection. All telephone numbers in the notification will be covered before display. The personal data and other related information supplied in connection with this notification may also be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人及代理人在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principles

Candidates and agents must observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this notification, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notification (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會
2017年9月
Electoral Affairs Commission
September 2017